

“Daten- und Sprachressourcen in Österreich”

**Moderator: Jürgen Kotzian
Sprachinstitut des Bundesheeres
Arbeitsgruppe Gouvernementaler Übersetzungs- und
Terminologiedienste (ARG GUT)**



- Fragen an die einzelnen Dienste/Penalists:
 - Welche Sprachenpaare sind relevant?
 - Können alle Übersetzungen von hauseigenem Dienst abgedeckt werden?
 - Qualitätssicherung/Administration bei extern vergebenen Übersetzungen? TMs/Termbanken/Glossare für Externe?
 - Sind die TMs grundsätzlich für Externe oder für MT@EC geeignet? Unter welchen Bedingungen? (Datenschutz, Sicherheit, Copyright, Qualitätsstandards, Dateiformat, ...)
 - Vorteile/Nachteile von MT gegenüber CAT/TM?
 - Mögliche Risiken/erhoffter Nutzen des Projekts MT@EC?



- Allgemeine Fragen auf nationaler Ebene:
 - Wo sind Sprachressourcen in Ö vorhanden? In welcher Form/Qualität?
(andere Vernetzungen/Arbeitsgruppen außer ARG GUT?)
 - Voraussetzungen für einen Beitrag zu MT@EC?
(Eigener Sprachendienst? Auftragsvergabe? Qualitätssicherung?)
 - Nutzbarkeit eines zentralen MT-TM überhaupt? Welche Skills/welches Experten-Personal braucht man, um solch ein zentral bereitgestelltes Angebot gewinnbringend nutzen zu können/dazu beitragen zu können?